

HEat. smART.

Partner in Baking. Since 1963



CANOVA

Amasadora

45/60

PREINSTALACIÓN
INSTALACIÓN

Traducción de las instrucciones originales



Este producto ha sido diseñado y construido con el máximo cuidado, sometido a rigurosas pruebas en nuestros laboratorios, por lo que garantizamos la absoluta seguridad y funcionalidad del mismo.

La instalación debe ser llevada a cabo por **personal profesionalmente** calificado, capaz de asumir la responsabilidad de la intervención y garantizar las mejores condiciones de operación y seguridad.

Antes de la instalación, lea **atentamente** el contenido de este manual: contiene información importante sobre el montaje del producto y las normas de seguridad.

ASISTENCIA TÉCNICA

El Distribuidor puede resolver cualquier problema técnico relacionado con la instalación.

No dude en contactarlo si tiene dudas.

CUPPONE since 1963
CUPPONE S.R.L.
Via Sile, 36
31057 Silea (TV) - ITALY
T +39 0422 361143
F +39 0422 360993
info@cuppone.com - www.cuppone.com

1	COMPROBACIONES ANTES DE LA COMPRA.....	3
	DATOS TÉCNICOS	4
2	Descripción de la máquina.....	4
	Datos eléctricos.....	4
	Medidas generales.....	5
3	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	6
	Símbolos aplicados a la máquina.....	7
	INSTALACIÓN.....	8
	Transporte	8
	Operaciones preliminares.....	8
4	Eliminación de embalajes	8
	Posicionamiento	9
	Lectura del número de serie.....	9
	Conexión eléctrica.....	10
	OPERACIONES FINALES	13
	Comprobación de la correcta instalación	13
5	Comprobación el correcto sentido de rotación de la cubeta.....	14
	Comprobación del funcionamiento y primer encendido.....	14
	Activación de la garantía	14

La empresa declina cualquier responsabilidad por cualquier error de impresión o transcripción, y se reserva el derecho de aportar cualquier modificación que considere conveniente sin aviso previo. Se prohíbe la reproducción parcial sin el consentimiento del Fabricante. Las medidas especificadas son indicativas y no vinculantes. El idioma de redacción original es el italiano; el Fabricante declina cualquier responsabilidad por posibles errores de traducción o interpretación o de impresión.

1 COMPROBACIONES ANTES DE LA COMPRA

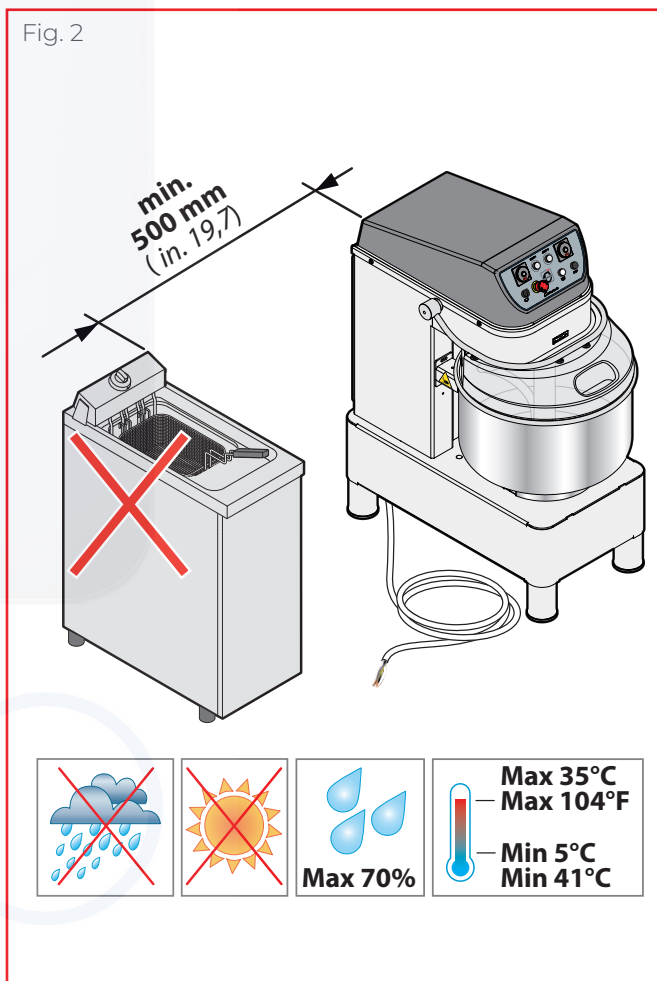
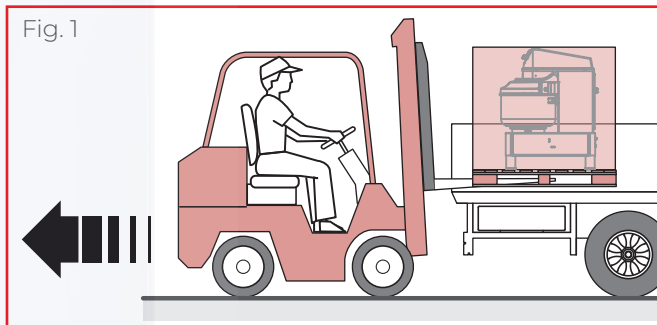
Antes de comprar el producto y antes de su instalación, compruebe las siguientes condiciones, necesarias para la correcta instalación, funcionamiento y mantenimiento del producto.

A	Transporte (verificación del propietario)
✓	Asegúrese de que el día de la recepción del producto y de su instalación:
■	► Fig. 1 exista un elevador capaz de manipular el equipo con seguridad (compruebe los pesos y dimensiones en las páginas siguientes) y el personal cualificado para llevar a cabo esta operación;
■	hay equipos de protección personal disponibles (por ejemplo, zapatos de seguridad, guantes, etc...)

B	Locales de instalación (verificación del propietario)
✓	Asegúrate de que:
■	el suelo del local de instalación es ignífugo , perfectamente plano y capaz de soportar el peso del equipo;
■	► Fig. 2 el local de instalación: - sea dedicado y conforme a la cocción de los alimentos; - tenga un recambio de aire adecuado; - cumpla las normas vigentes en materia de seguridad laboral e instalaciones; - esté protegido de los agentes atmosféricos; - tenga temperaturas máximas de +5°C (41°F) a +35°C (104°F); - tenga una humedad que no supere el 70%.
■	el equipo pueda pasar fácilmente a través de las puertas;

- ► **Fig. 2** cerca del equipo NO haya fuentes de calor (por ej. parrillas, freidoras, etc.), sustancias altamente inflamables o combustibles cerca del equipo (por ej. gasóleo, gasolina, botellas de bebidas alcohólicas, etc.). Es absolutamente necesario respetar las distancias mínimas de seguridad entre el producto y otros equipos o materiales inflamables. Las distancias indicadas deben aumentarse en presencia de objetos con materiales sensibles al calor.

C	Conexión eléctrica (verificación por un electricista calificado)
✓	Para una conexión correcta durante la instalación:
■	proporcione una toma de conexión a la red eléctrica en las inmediaciones del producto.
■	las máquinas tienen ya montado el cable de conexión; en éste se debe montar un enchufe (no suministrado) de capacidad adecuada para la absorción del producto. Esta operación la debe realizar personal calificado.
■	compruebe que las instalaciones sean conformes con las normativas vigentes en el país de utilización y con cuanto indicado en la placa de la matrícula. Se recuerda que, para una correcta conexión eléctrica, el equipo debe: ■ debe estar conectado a la línea de tierra  de la red (cables amarillo y verde); ■ estar conectado obligatoriamente a un interruptor diferencial de acuerdo con lo establecido por las normas vigentes (0,03A Tipo A); ■ estar obligatoriamente conectado a un mecanismo de interrupción omipolar que permita una desconexión completa en las condiciones de categoría III de sobretensión.



2 DATOS TÉCNICOS

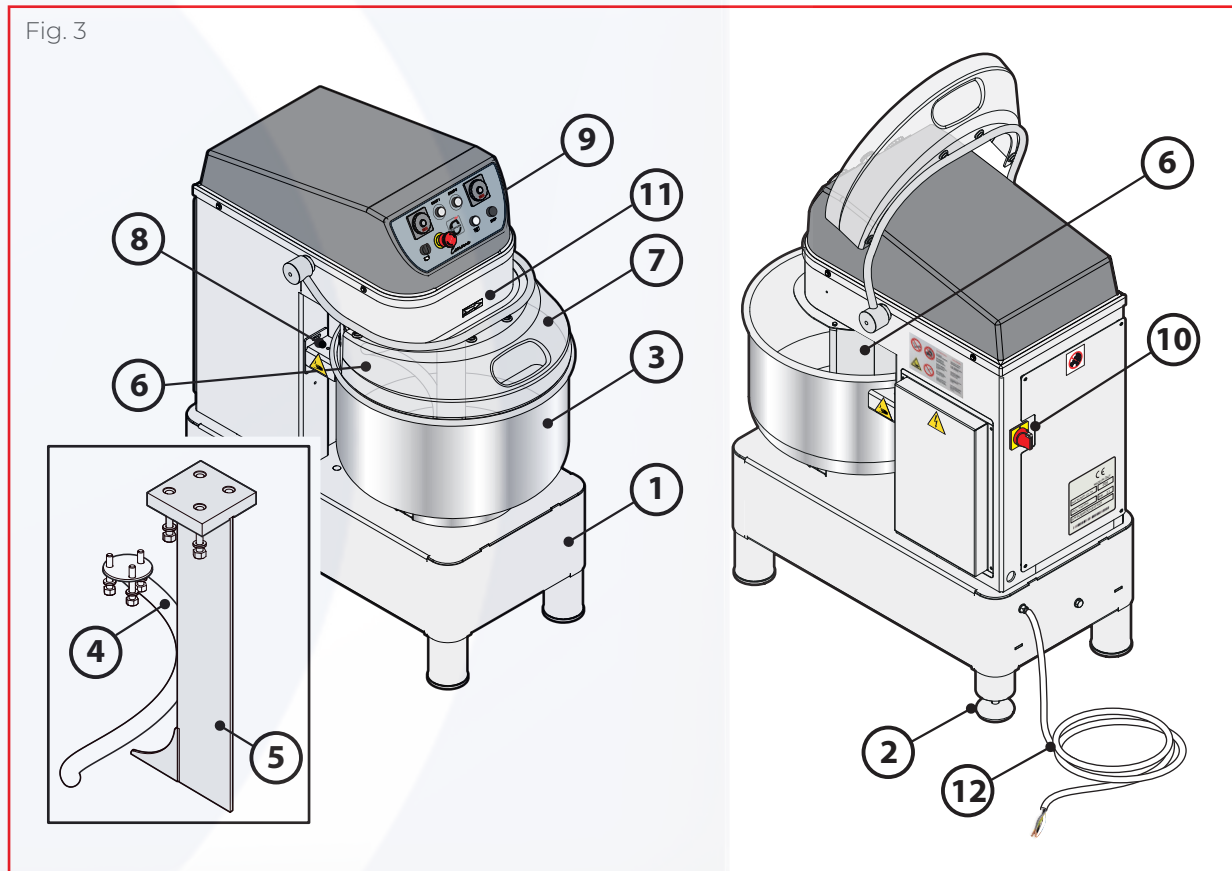
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

► Fig. 3

Las partes principales de la máquina son:

- 1 Base de acero pintado
- 2 Pies estabilizadores
- 3 Cubeta giratoria de acero inoxidable AISI 304 para la mezcla
- 4 Herramienta espiral de acero inoxidable AISI 431
- 5 Columna de tope de acero inoxidable AISI 304
- 6 Alzada para harina de acero inoxidable AISI 304
- 7 Cubierta del depósito de PETG: evita que se puedan introducir las manos en el interior de la cubeta durante el ciclo en curso; si se levanta la protección durante la mezcla, el movimiento de la herramienta en espiral y del depósito se interrumpe.
- 8 Rodillos de empuje de la cubeta
- 9 Panel de control con configuración ANALÓGICA
- 10 Interruptor ON/OFF
- 11 Flecha: indica la dirección correcta de rotación de la cubeta
- 12 Cable de alimentación

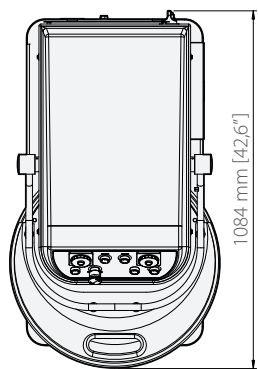
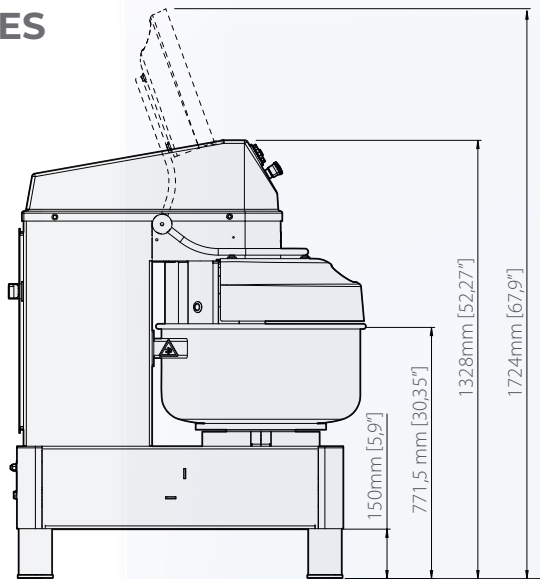
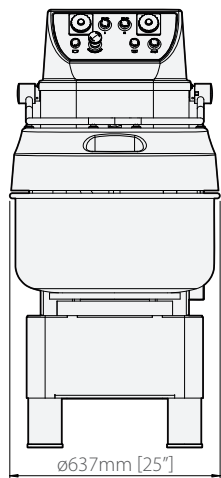
Fig. 3



Datos eléctricos

Modelo	Alimentación eléctrica	Potencia	Consumo promedio	Absorción	Tipo de cables	Protección cuadro cliente
	(V)	(kW)	(kWh)	(A)	(N x mm ²)	NxA
Canova 45 Canova 60	3x400 V	3,4	2,0	4,9	5x0,75	4,16

MEDIDAS GENERALES
CANOVA 45



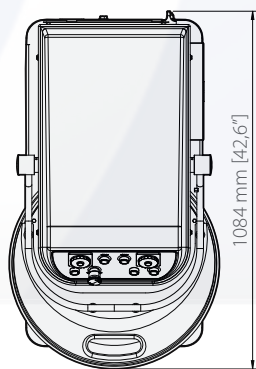
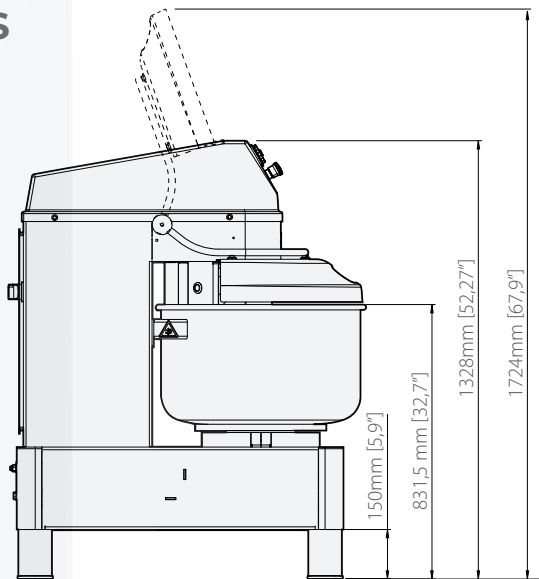
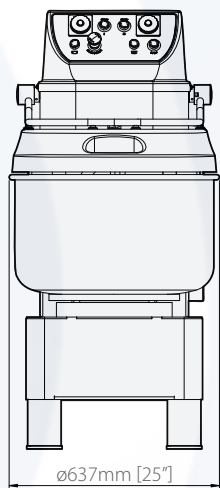
	diámetro cubeta	600 mm [23,6"]
	altura cubeta	300 mm [11,8"]
	capacidad cubeta	80 litros [21 gal.]

	peso de la amasadora	372 kg [820 lb]
	peso del embalaje + amasadora	457 kg [1007 lb]
	medidas del embalaje de la amasadora	750 x 1180 x 1610 mm [29,5" x 46,4" x 63,4"]

masa terminada		45 kg [99,2 lbs]
----------------	--	------------------

RPM (revoluciones por minuto)	cubeta amasadora (1º velocidad)	11 RPM
	espiral (1º velocidad 2º velocidad)	101 203 RPM

MEDIDAS GENERALES
CANOVA 60



	diámetro cubeta	600 mm [23,6"]
	altura cubeta	360 mm [14,2"]
	capacidad cubeta	95 litros [25 gal.]

	peso de la amasadora	375 kg [827 lb]
	peso del embalaje + amasadora	460 kg [1014 lb]
	medidas del embalaje de la amasadora	750 x 1180 x 1610 mm [29,5" x 46,4" x 63,4"]

masa terminada		60 kg [132 lbs]
----------------	--	-----------------

RPM (revoluciones por minuto)	cubeta amasadora (1º velocidad)	11 RPM
	espiral (1º velocidad 2º velocidad)	101 203 RPM

3 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Antes de instalar el equipo, lea atentamente este manual y guárdelo en un lugar accesible para futuras consultas por parte de los distintos operadores.
- Además, el manual debe acompañar siempre al producto durante toda su vida útil, incluso si se vende.
- Antes de cualquier manipulación e instalación del equipo, controlar que las condiciones del local donde será instalado sean las adecuadas y comprobar que las instalaciones sean conformes con las normas vigentes del País de utilización y todo lo indicado en la placa de identificación.
- Todas las operaciones de instalación, monitorización y mantenimiento extraordinario deben ser realizadas únicamente por personal cualificado y autorizado por el Fabricante, de acuerdo con las normas vigentes en el país de uso y cumpliendo las normas en materia de instalaciones y seguridad laboral.
- Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento, desconecte el equipo del suministro eléctrico.
- Las intervenciones, cambios o modificaciones no expresamente autorizados que no respeten las indicaciones de este manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales y anulan la garantía.
- Está prohibido instalar el producto en atmósferas potencialmente explosivas.
- Una instalación o un mantenimiento distintos de los indicados en el manual pueden ocasionar daños, lesiones o accidentes mortales.
- No obstruya los orificios de ventilación y descarga de este u otro equipo.
- Durante el montaje del equipo, no se permite el tránsito o la permanencia de personas no encargadas de la instalación cerca del área de trabajo.
- La placa del número de serie proporciona información técnica importante. Son indispensables en caso de que se solicite el mantenimiento o la reparación del equipo, por lo que se recomienda no retirarla, dañarla ni modificarla.
- Estos equipos están destinados a su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción continua y en masa de alimentos.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el Distribuidor, su agente de servicio o personal calificado para evitar riesgos.
- El incumplimiento de estas normas puede ocasionar daños y lesiones que pueden llegar a ser mortales, invalida la garantía y exime al Fabricante de toda responsabilidad.
- Niveles de ruido inferiores a 70 dB.

SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL MANUAL Y EN LAS ETIQUETAS APLICADAS A LA MÁQUINA



Indica que se requiere precaución al realizar una operación descrita en un párrafo que lleva este símbolo. El símbolo también indica que se requiere la máxima conciencia del operador para evitar consecuencias no deseadas o peligrosas.



Tensión peligrosa



Riesgo de explosión



Peligro de aplastamiento de manos



No retire la protección



Prohibido rociar con agua



Prohibido fumar



Referencia a otro capítulo en el que el tema se trata con más detalle.



Consejo del Fabricante



Advertencia del Fabricante



Indica que el párrafo marcado con este símbolo debe leerse cuidadosamente antes de instalar, usar y realizar el mantenimiento del equipo

Advertencias de seguridad

SÍMBOLOS APLICADOS A LA MÁQUINA

NOTAS

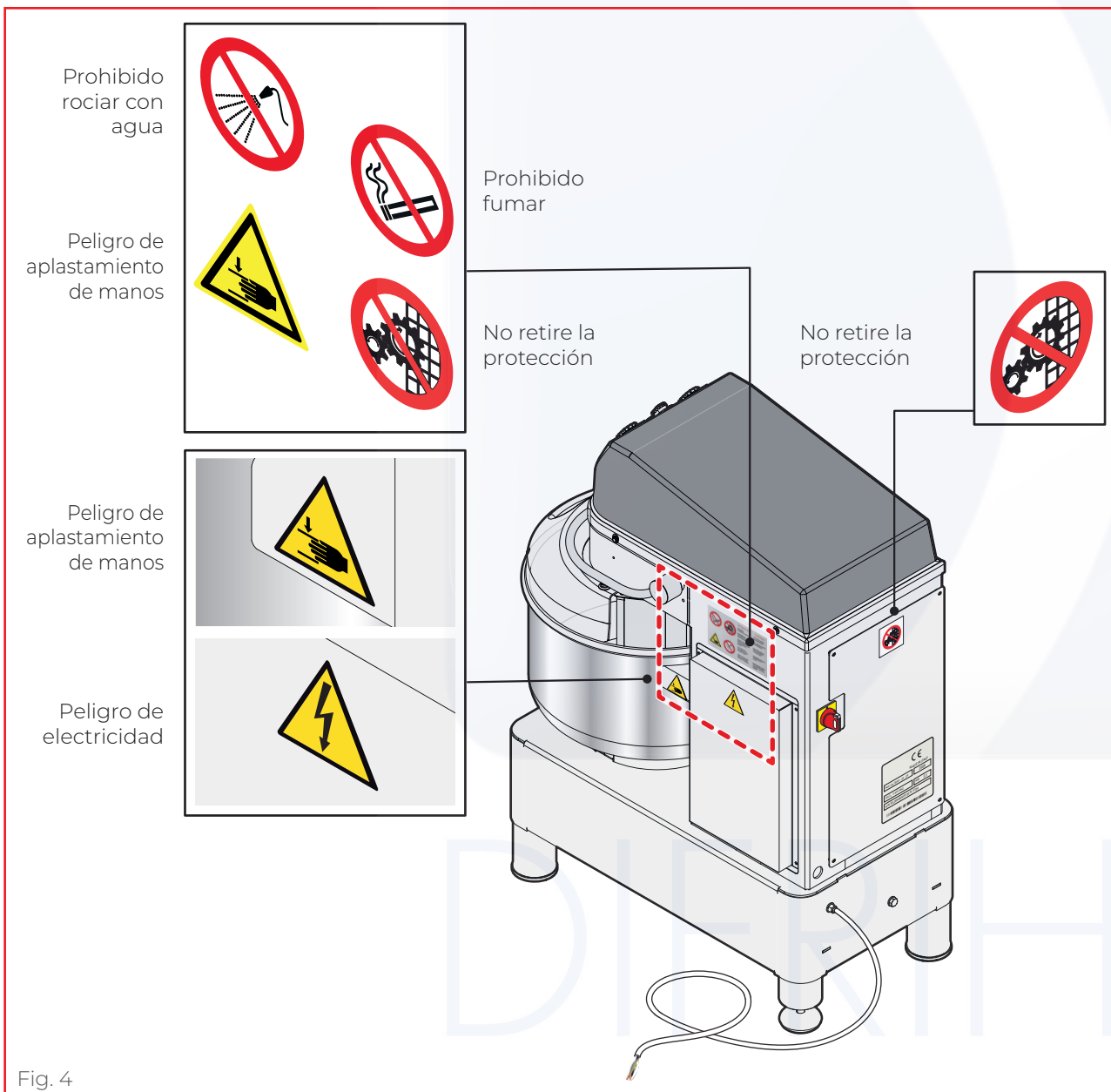


Fig. 4

[illegible]

4 INSTALACIÓN

TRANSPORTE

► Fig. 5

Equipado con equipos de protección individual, transporte el equipo al lugar de instalación.

Use un medio adecuado capaz de soportar el peso del mismo.

! Durante el transporte del equipo, no se permite el tránsito o la permanencia de personas no encargadas de la instalación en el área de trabajo.

Durante el transporte, preste mucha atención al paso de las puertas y/o aberturas.

Modelo CANOVA	Peso
45	372 kg [820 lb]
60	375 kg [827 lb]

Fig. 5

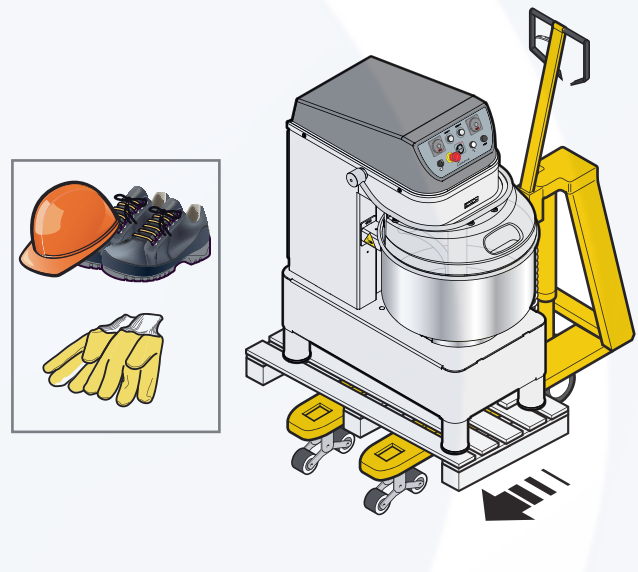


Fig. 6



OPERACIONES PRELIMINARES

► Fig. 6 Retire con cuidado la lámina protectora; si quedan restos de pegamento, elimínelos con agua jabonosa y no con productos corrosivos, abrasivos o herramientas afiladas o puntiagudas.

! Controlar que todas las piezas del equipo estén en buenas condiciones y que no presenten defectos o roturas, en caso contrario, póngase en contacto con el Distribuidor para saber qué hacer.

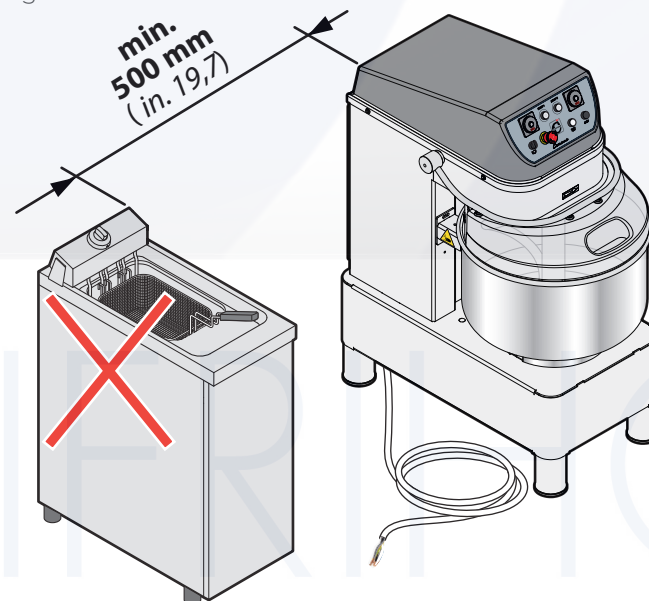
ELIMINACIÓN DE EMBALAJES

Antes de comenzar a instalar el aparato, deseche los embalajes de acuerdo con las normas vigentes en el país de instalación.

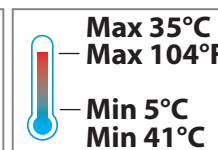
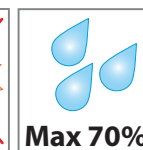
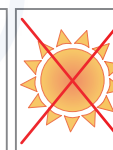
! ¡Atención, peligro de asfixia! Los embalajes, si se dejan desatendidos, podrían ser potencialmente peligrosos para niños y animales.

! ¡Atención, peligro de interponerse en el camino! Los embalajes, si se dejan desatendidos, podrían obstaculizar las operaciones de montaje.

Fig. 7



! Para reducir el riesgo de incendio, respetar las distancias mínimas indicadas e instalar el equipo en ambientes ignífugos y no a riesgo de explosión. El suelo del local de instalación también debe tener un acabado superficial ignífugo.



POSICIONAMIENTO

► Fig. 7

Instale el equipo en una local:

- dedicado y conforme para la cocción de los alimentos;
- con un recambio de aire adecuado;
- sin elementos inflamables o explosivos;
- que cumpla las normas vigentes en materia de seguridad laboral e instalaciones;
- que esté protegido de los agentes atmosféricos;
- que tenga temperaturas máximas de +5°C (41°F) a +35°C (95°F);
- que tenga una humedad que no supere el 70%.

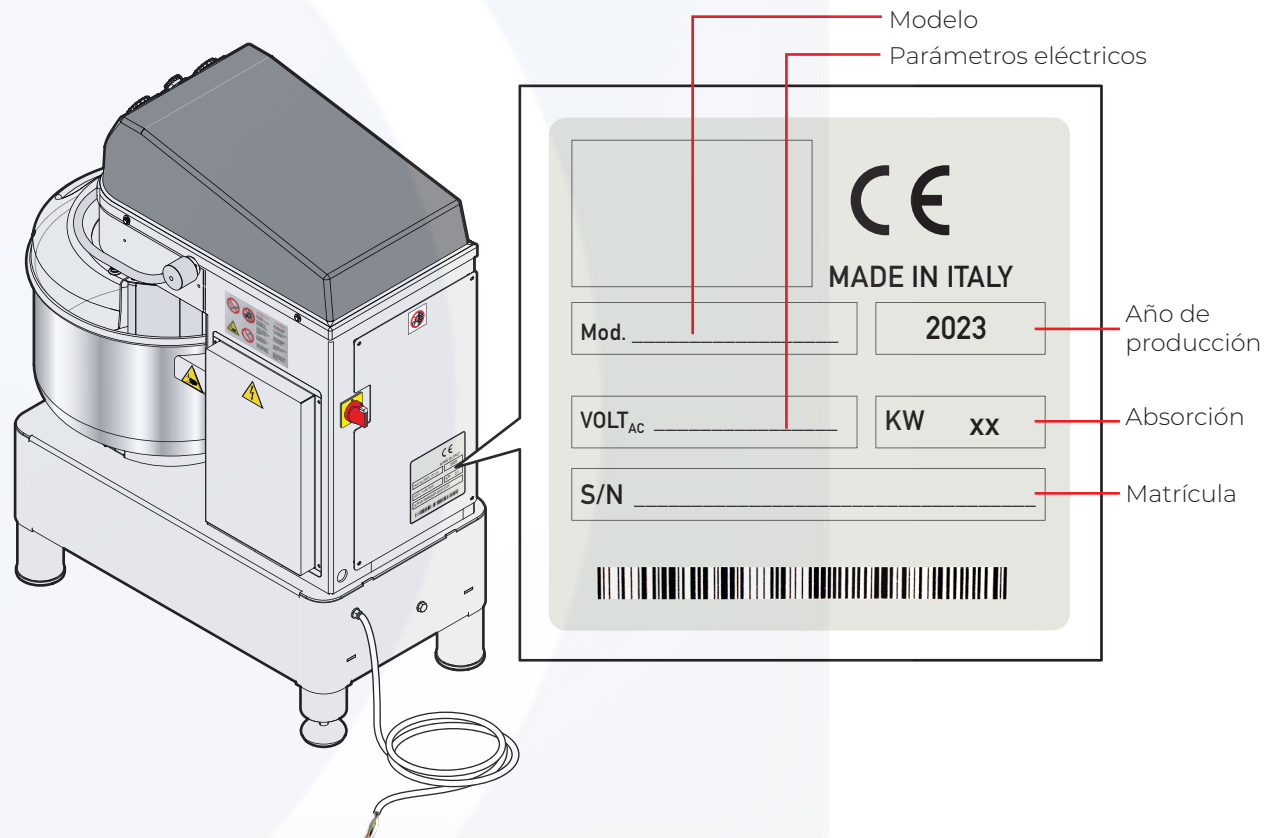
LECTURA DEL NÚMERO DE SERIE

► Fig. 8

El número de serie se encuentra en la parte posterior del equipo.

El mismo incluye información técnica importante: es indispensable en caso de solicitud de intervención para una operación de mantenimiento o reparación del equipo: se recomienda no quitarlo, dañarlo ni modificarlo.

Fig. 8



CONEXIÓN ELÉCTRICA

⚠ La conexión eléctrica debe ser realizada exclusivamente por personal de servicio cualificado después de haber leído las instrucciones de seguridad en las primeras páginas.

⚠ Antes de conectar el producto, compruebe que los sistemas cumplan con la normativa vigente en el país de uso y con lo que se indica en la placa de matrícula situada en la parte posterior del producto.

► Fig. 9

Las máquinas tienen ya montado el cable de conexión; en éste se debe montar un enchufe (no suministrado) de capacidad adecuada para la absorción del producto. Esta operación la debe realizar personal calificado.

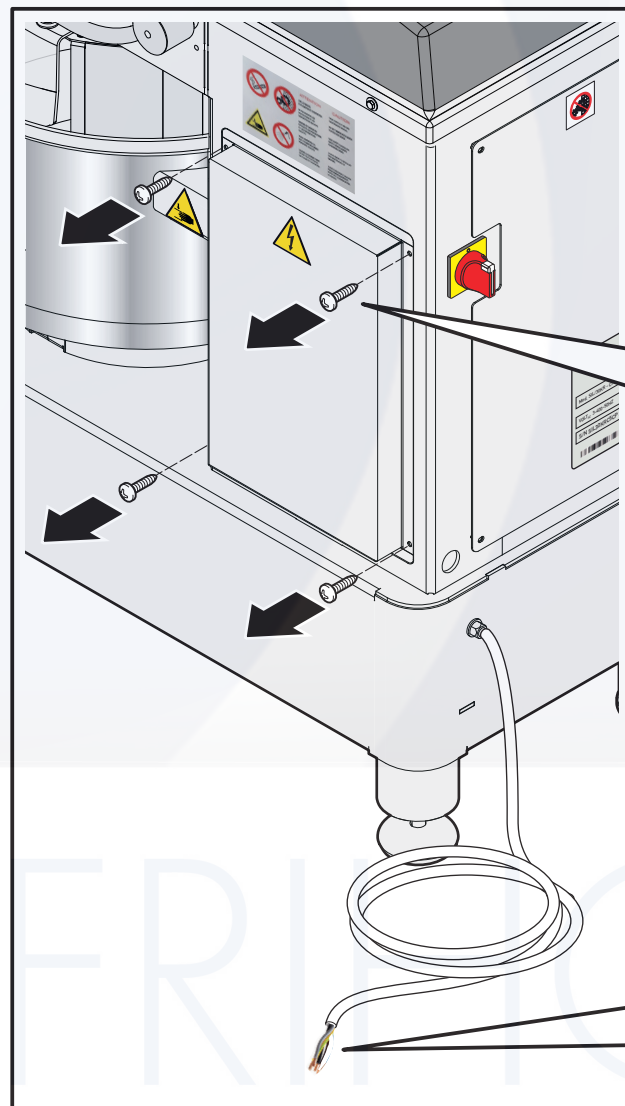
Para una correcta conexión eléctrica, el equipo debe:

- debe estar conectado a la **línea de tierra**  de la red (cables amarillo y verde);
- estar conectado obligatoriamente a un **diferencial térmico** de acuerdo con lo establecido por las normas vigentes (0,03A Tipo A);
- estar obligatoriamente conectado a un **mecanismo de interrupción omnipolar** que permita una desconexión completa en las condiciones de categoría III de sobretensión.

El Fabricante declina toda responsabilidad por el incumplimiento de lo anterior.

 tierra

F - R - S - T...L: fases



En las páginas siguientes encontrará los esquemas eléctricos; consulte el específico del modelo a conectar.

AC 3x400 V



Este esquema se suministra en caso de sustitución del cable de conexión por uno nuevo, ya que las máquinas ya han montado el cable de conexión.

Montar un enchufe (no suministrado) de capacidad adecuada para la absorción del producto

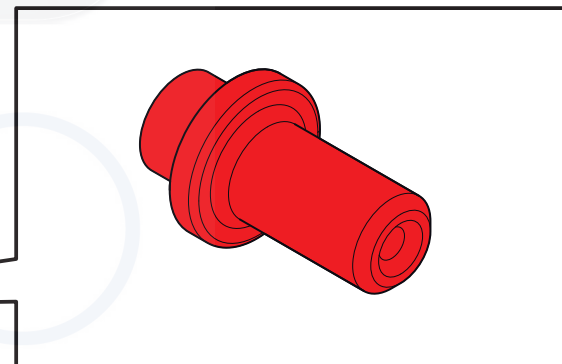


Fig. 9

Instalación



► **Fig. 10** Después de la conexión, asegúrese de que el cable:

- no obstaculice el paso de personas o cosas (por ejemplo, carros con ruedas);
- no esté aplastado o doblado;
- no se coloque cerca de bordes afilados o superficies calientes.

No está permitido el alargamiento del cable o el uso de alargadores.



Si es necesario, el cable de alimentación será sustituido por el Distribuidor o por su Servicio de Asistencia Técnica o por una persona con una cualificación similar, para evitar cualquier tipo de riesgo. El cable debe ser sustituido por uno de las mismas características y adecuado para la absorción del equipo. Para la sustitución, consulte la ► Fig. 9



Tablas de datos eléctricos en pag. 4

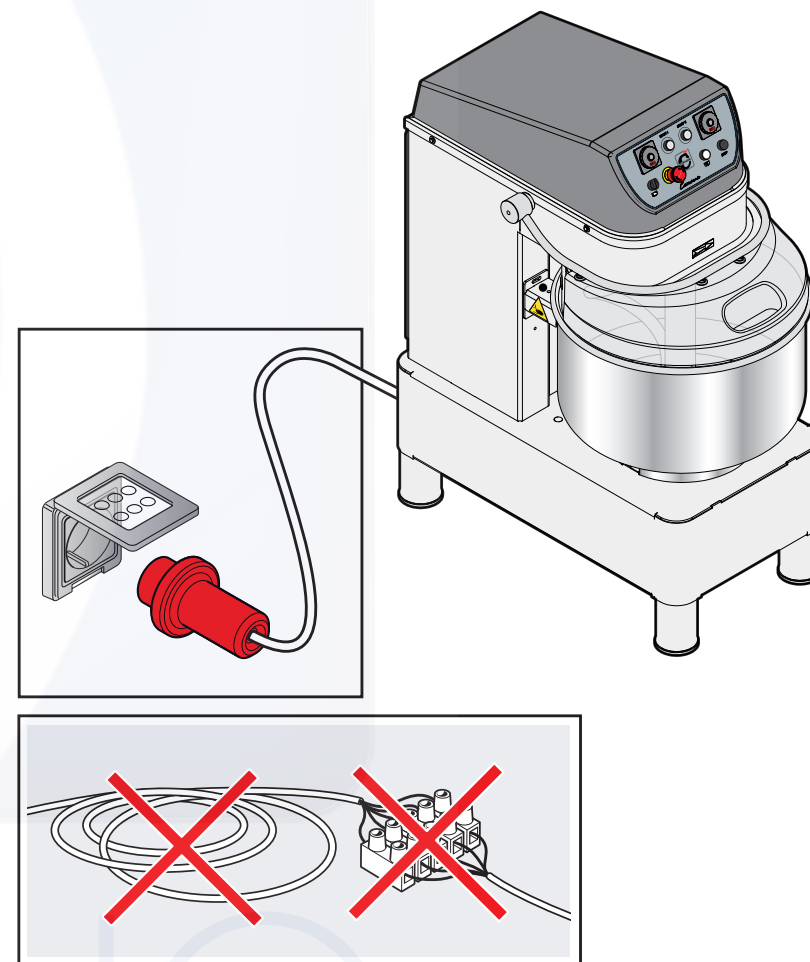
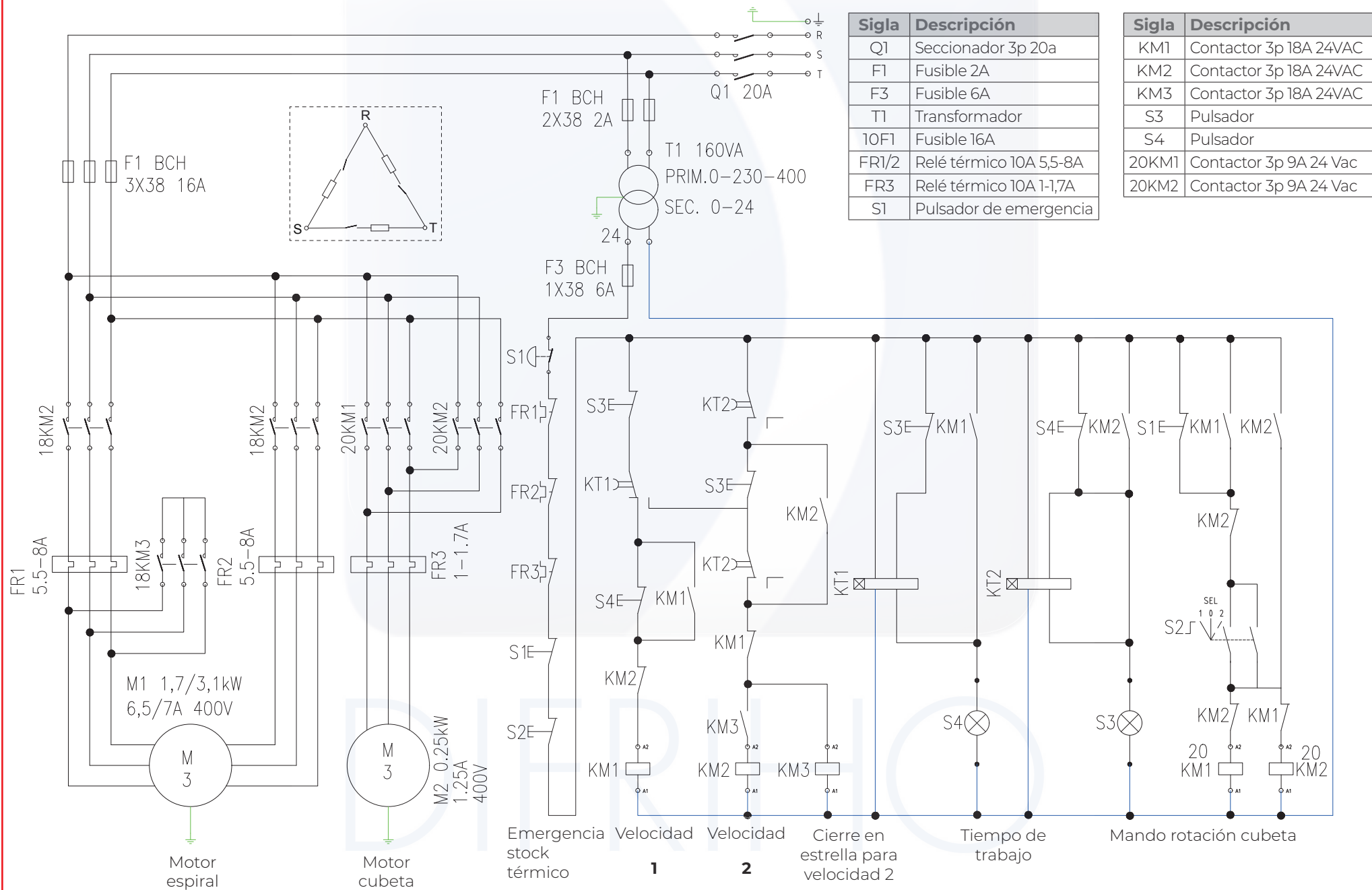


Fig. 10



5 OPERACIONES FINALES

PRE-PRUEBAS Y PRUEBAS

Antes de la entrega al cliente, el producto se revisa y prueba en los talleres del Fabricante.

La “hoja de verificación del proceso de producción” que se adjunta, garantiza que **cada** paso del proceso de producción, del ensamblaje al embalaje, ha sido controlado, desde el punto de vista de la funcionalidad y de la seguridad.

Después de instalar el equipo, para completar la instalación, realice los pasos **A**, **B**, **C** y **D**.

A COMPROBACIÓN DE LA CORRECTA INSTALACIÓN

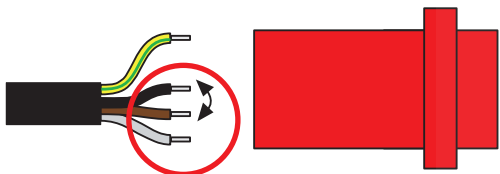
Marque con “√” todos los puntos de la tabla al costado: esto dará la certeza de haber llevado a cabo una instalación completa y correcta.

√	COMPROBACIÓN DEL POSICIONAMIENTO
	¿Los locales de instalación son adecuados a la norma? (temperatura mínima/máxima, etc...)
	¿Está el equipo perfectamente nivelado?
	¿Se han respetado las distancias mínimas indicadas?
	¿Se ha eliminado la película protectora de todas las superficies?
√	CONTROLES ELÉCTRICOS
	¿La tensión de la red cumple con los datos que pueden ser detectados por la placa del número de serie?
	¿La conexión eléctrica se ha realizado de acuerdo con las normas vigentes en el país donde está instalado el equipo y de acuerdo con los diagramas de cableado suministrados?
√	VARIOS
	¿Está el usuario en posesión de toda la documentación relacionada con el producto?

Operaciones finales

B COMPROBACIÓN EL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN DE LA CUBETA

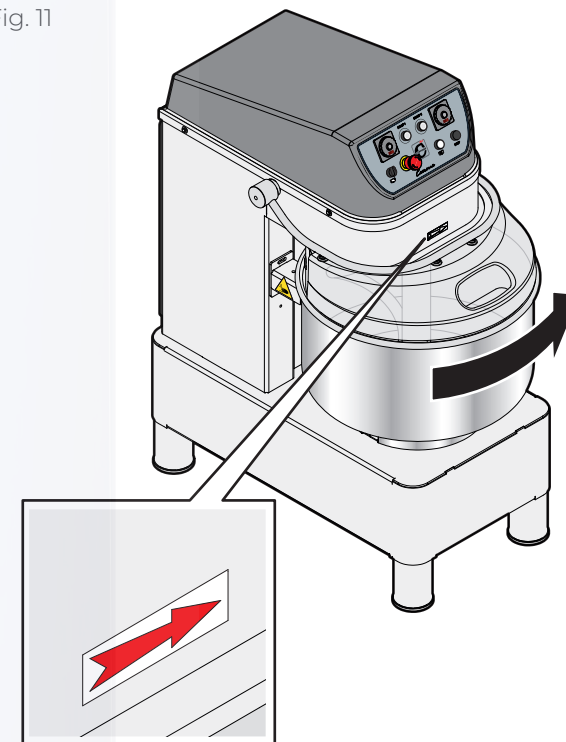
► **Fig. 11** Asegúrese de que la cubeta gire en la dirección indicada por la flecha. Si esta condición no se verifica, invertir dos fases (por ejemplo, cable negro con cable marrón).



C COMPROBACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO Y PRIMER ENCENDIDO

Ponga en funcionamiento el equipo siguiendo las instrucciones del manual “Uso y mantenimiento” que se le adjunta: controle durante toda la prueba y verifique que todos los componentes eléctricos funcionen correctamente.

Fig. 11



D ACTIVACIÓN DE LA GARANTÍA

Al final de la prueba activar **OBLIGATORIAMENTE** la garantía.

SI NO SE ACTIVA REGULARMENTE, LA VALIDEZ DE LA MISMA PARTE DESDE LA FECHA DE LA FACTURA Y NO DESDE LA FECHA DE INSTALACIÓN REAL.



DIFRIHO



DIFRIHO